



**A/48/2 REV.**  
**ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ**  
**ДАТА: 15 ИЮЛЯ 2010 Г.**

## **Ассамблеи государств – членов ВОИС**

**Сорок восьмая серия заседаний  
Женева, 20 – 29 сентября 2010 г.**

### **ДОПУСК НАБЛЮДАТЕЛЕЙ**

*Меморандум Генерального директора*

- I. ДОПУСК МЕЖДУНАРОДНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ  
В КАЧЕСТВЕ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ
  1. На своих предыдущих сессиях Ассамблеи государств - членов ВОИС («Ассамблеи») приняли ряд принципов, которые должны применяться при направлении международным неправительственным организациям (НПО) приглашений принять участие в качестве наблюдателей в работе заседаний соответствующих Ассамблей ВОИС (документы АВ/Х/32, пункт 17, и АВ/Х/17, Приложение V; документы ВР/А/И/2 и 5, пункт 5; документы V/A/I/1, пункты 25-29, и V/A/I/2, пункт 7).
  2. Международные неправительственные организации, допущенные к участию в качестве наблюдателей в работе Ассамблей, которые были приглашены принять участие в работе сорок восьмой серии заседаний Ассамблей и Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС, перечислены в Приложении I к документу A/48/INF/1.
  3. Если какая-либо международная НПО допускается к участию в качестве наблюдателя в работе заседаний Ассамблей, она также приглашается принять участие в качестве наблюдателя в работе заседаний комитетов,

рабочих групп и других вспомогательных органов Ассамблей, если рассматриваемые вопросы представляют прямой интерес для этой организации.

4. После проведения сорок седьмой серии заседаний Ассамблей в период 20 сентября – 1 октября 2009 г., когда в последний раз были приняты решения относительно допуска международных НПО к участию в работе заседаний некоторых Ассамблей в качестве наблюдателей (документ A/47/8, пункты 8-13, и документ A/45/5, пункт 151), Генеральный директор получил подкрепленные необходимой информацией просьбы от каждой из следующих НПО о допуске к участию в заседаниях Ассамблей в качестве наблюдателя:

- (i) Африканский фонд сельскохозяйственных технологий (AATF)
- (ii) Организация «Digital Europe»
- (iii) Международная ассоциация юристов (UIA)
- (iv) Сообщество Интернета (ISOC)
- (v) *Федерация Latin Artis*
- (vi) Ассоциация кинематографистов (МРА)
- (vii) *Organización de Asociaciones y Empresas de Telecomunicaciones para América Latina* (TEPAL)
- (viii) Всемирная ассоциация женщин-изобретателей и предпринимателей (WWIEA)

5. Краткая информация о каждой из НПО, упомянутых выше в пункте 4, ее целях, структуре и членском составе, приводится в Приложении I к настоящему документу. Поскольку это касается каждой НПО, упомянутой выше в пункте 4, предлагается, чтобы Ассамблеи государств-членов включили вышеуказанные организации в категорию международных НПО

*6. Ассамблеям государств — членов ВОИС предлагается, каждой в той степени, в которой это ее касается, принять решение в отношении предложения, приводимого выше в пункте 5.*

## II. ДОПУСК НАЦИОНАЛЬНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ В КАЧЕСТВЕ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

7. На тридцать седьмой серии заседаний, проходивших с 23 сентября по 1 октября 2002 г., Ассамблеи государств - членов ВОИС, каждая в той степени, в какой это ее касалось, согласились принять следующие предложения в качестве принципов, применимых при направлении приглашений национальным НПО участвовать в работе в качестве наблюдателей (документ A/37/14, пункт 316):

- (a) Организация должна заниматься главным образом вопросами интеллектуальной собственности, входящими в компетенцию ВОИС, и иметь, по мнению Генерального директора, возможности внести конструктивный и важный вклад в обсуждения вопросов Ассамблеями;

- (b) Цели и задачи Организации должны соответствовать духу, целям и принципам ВОИС и Организации Объединенных Наций;
  - (c) Организация должна иметь учрежденную штаб-квартиру. Она должна иметь устав, принятый демократическим образом в соответствии с законодательством государства-члена, являющегося учредителем НПО. Экземпляр устава представляется ВОИС;
  - (d) Организация должна иметь правомочия выступать от имени своих членов через своих уполномоченных представителей и в соответствии с нормами, регулируемыми статусом наблюдателя; и
  - (e) Допуск национальных неправительственных организаций в качестве наблюдателей должен осуществляться после предварительных консультаций между государствами-членами и Секретариатом.
8. После проведения сорок пятой серии заседаний Ассамблей в период с 22 сентября по 1 октября 2009 г., когда в последний раз были приняты решения относительно допуска национальных НПО к участию в работе заседаний некоторых Ассамблей в качестве наблюдателей (документ A/47/8, пункты 14-18 и документ A/47/16, пункт 152), Генеральная Ассамблея получила подкрепленные необходимой информацией просьбы от каждой из следующих национальных НПО о допуске к участию в заседаниях Ассамблей в качестве наблюдателей:
- (i) Центр «Интернет и сообщество» (CIS)
  - (ii) Торгово-промышленная палата Российской Федерации (ТПП РФ)
  - (iii) *Coalición por el Acceso Legal a la Cultura A.C. (CALC)*
  - (iv) Европейский колледж Фонда «Парма»
  - (v) Корейская ассоциация содействия изобретательству (KIPA)
  - (vi) Корейская ассоциация женщин-изобретателей (KWIA)
9. Краткое описание каждой НПО, упомянутой выше в пункте 8, ее целей, структуры и членского состава, приводится в Приложении II к настоящему документу. Поскольку это касается каждой из НПО, упомянутой выше в пункте 8, предлагается, чтобы Ассамблеи государств-членов приняли решение о возможности включения упомянутых НПО в категорию национальных неправительственных организаций в соответствии с принципами, изложенными в пункте 7.

*10. Ассамблеям государств – членов ВОИС предлагается, каждой в той степени, в которой это ее касается, принять решение в отношении предложения, приводимого выше в пункте 9.*

[Приложения следуют]

ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ О МЕЖДУНАРОДНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ  
ОРГАНИЗАЦИЯХ  
(на основе информации, полученной от указанных НПО)

1. Африканский фонд сельскохозяйственных технологий (ААТФ)

Штаб-квартира: ААТФ была учреждена 23 января 2003 г. в Лондоне, Англия.

Задачи: Стимулирование и содействие партнерству между государственным и частным сектором для обеспечения доступа, развития, предоставления и использования соответствующих сельскохозяйственных технологий, охраняемых в форме ИС, применяемых мелкими фермерскими хозяйствами с ограниченными ресурсами в странах Африки, расположенных к югу от Сахары; содействие наращиванию потенциала в Африке за счет привлечения африканских национальных исследовательских организаций в области сельского хозяйства к решению задач, содействующих реализации целей фонда; повышение продовольственной безопасности в Африке; расширение доступа мелких фермерских хозяйств к существующим сельскохозяйственным технологиям, которые могут быть адаптированы для получения преимуществ такими хозяйствами.

Структура: Руководство и управление ААТФ осуществляется Советом попечителей и основными должностными лицами, включающими Исполнительного директора, Председателя и заместителя Председателя, а также Секретаря.

Членский состав: в состав ААТФ входит 11 индивидуальных членов, представляющих академические круги, государственные организации, частные компании, донорские учреждения и крупные неправительственные организации.

2. Организация «Digital Europe»

Штаб-квартира: «Digital Europe» была учреждена в 1999 г.; ее главные конторы находятся в Брюсселе, Бельгия.

Задачи: «Digital Europe» объединяет и представляет интересы европейской отрасли цифровых технологий, которая включает секторы информационных технологий, коммуникационных технологий и потребительской электронной техники. Деятельность «Digital Europe» направлена на совершенствование среды функционирования европейской отрасли цифровых технологий; содействие расширению вклада цифровых технологий в экономический рост и социальный прогресс в Европейском союзе; участие в разработке и реализации политики Европейского союза (ЕС) путем оказания помощи европейским правительствам и организациям в понимании будущих технологических тенденций и степени эффективного содействия цифровых технологий в устойчивом функционировании экономики Европы.

Структура: Руководящий орган «Digital Europe» - Генеральная Ассамблея (которая представлена 40 национальными ассоциациями и 58 корпоративными компаниями). Исполнительный комитет, который включает Президента и Вице-президента, 10 членов, представляющих компании, и 10 членов, представляющих торговые ассоциации, осуществляет надзор за деловой и административной деятельностью Ассоциации. В обязанности Генерального директора входят ежедневное управление

деятельностью Ассоциации, включая реализацию ее политики и управление персоналом и членами.

Членский состав: Ассоциация включает 60 ведущих корпораций и 40 национальных торговых ассоциаций, представляющих все государства - члены ЕС.

### 3. Международная ассоциация юристов (UIA)

Штаб-квартира: Международная ассоциация юристов была учреждена в 1927 г. в Бельгии, где находится ее главная штаб-квартира. Административная контора расположена в Париже, Франция.

Задачи: В задачи UIA входят: пропаганда основных правовых принципов и участие в расширении использования правовых знаний на международном уровне; содействие установлению международного правопорядка, основанного на принципах прав человека и справедливости в отношениях между народами; установление связей и обмен информацией между адвокатами, ассоциациями юристов-адвокатов и международными правовыми обществами.

Структура: Суверенным органом UIA является Генеральная Ассамблея. Кроме того, руководство и надзор за деловыми и административными вопросами UIA осуществляет Президент, Исполнительный комитет и Совет управляющих.

Членский состав: Членский состав делится на четыре различные категории: индивидуальные практикующие юристы; индивидуальные профессионалы в области права, например, профессора в университетах, судьи и магистраты; ассоциации и федерации правоведов; национальные и международные ассоциации профессионалов в области прав и юристов-международников. UIA объединяет более 200 ассоциаций правоведов и других организаций, а также несколько тысяч индивидуальных членов из более, чем 110 стран мира.

### 4. Сообщество Интернета (ISOC)

Штаб-квартира: ISOC была учреждена в декабре 1992 г. в Виргинии, Соединенные Штаты Америки. Главная контора находится в Вашингтоне.

Задачи: В число основных задач ISOC входит: содействие и поддержка технической эволюции Интернета в качестве исследовательской и образовательной инфраструктуры, а также стимулирование участия научного сообщества, промышленности, правительств и других структур в эволюционном развитии Интернета. Распространение знаний среди научного сообщества, промышленности и широкой публики в области технологии, использование и применение Интернета; содействие использованию технологий Интернета в образовательных целях государственными университетами, промышленностью и широкой публикой, а также создание форума для изучения новых видов применения Интернета.

Структура: Руководство деятельностью ISOC осуществляет Попечительский совет, который отвечает за решение всех вопросов в рамках всей Организации. Должностные лица включают Председателя, Президента, Казначея и Секретаря.

Членский состав: В число членов входят более 100 организаций и 28 000 индивидуальных членов. Кроме того, ISOC имеет более 80 местных

отделений по всему миру. Такие отделения создаются членами ISOC, которые проживают в конкретных географических пунктах или объединены конкретными интересами, связанными с использованием Интернета. ISOC создал пять региональных бюро в Африке, Латинской Америке, Северной Америке, Азии и Европе.

#### 5. Федерация Latin Artis

Штаб-квартира: Latin Artis была учреждена 8 февраля 2010 г.; ее штаб-квартира находится в Мадриде, Испания.

Задачи: Содействие эффективной охране и пропаганда защиты прав интеллектуальной собственности исполнителей, главным образом актеров и танцоров, в Испании и Латинской Америке; содействие разработке международных и национальных норм охраны прав исполнителей в целях обеспечения более эффективной охраны; создание рамочной структуры для сотрудничества между членами Федерации для распределения авторских вознаграждений, получаемых на соответствующих территориях; учреждение центра изучения вопросов, связанных с правами исполнителей, с целью обмена знаниями и опытом в этой области.

Структура: Руководящие органы Федерации – Генеральная Ассамблея и Совет директоров. В число должностных лиц входят Президент и два Вице-президента, Генеральный секретарь и Казначей.

Членский состав: В число членов входят семь обществ коллективного управления в Испании и Латинской Америке.

#### 6. Ассоциация кинематографистов (МРА)

Штаб-квартира: МРА была учреждена в июне 1945 г. в Делавэре, Соединенные Штаты Америки (США); ее главная контора находится в Калифорнии, США.

Задачи: В число задач МРА входят пропаганда и отражение общих деловых интересов, а также улучшение условий работы всех представителей кинопромышленности, работающих на рынках за пределами Соединенных Штатов Америки, а также рассмотрение потребностей членов Американской ассоциации кино (МРАА) на международных рынках. Кроме того, МРА ведет работу по охране творческих прав крупных корпоративных организаций – производителей кино посредством борьбы против нарушений авторского права и пиратства.

Структура: Руководящим органом МРА является Правление. Правление осуществляет руководство и надзор за всей деятельностью корпорации. Старшие должностные лица – Председатель, Главный исполнительный директор, Президент и Вице-президент, которые осуществляют надзор за деятельностью корпорации.

Членский состав: В число членов МРА входят семь американских киностудий. Они также имеют филиалы, дочерние предприятия и партнерских организации во всем мире, включая Европу, Азию, Австралию и Северную и Южную Америку.

7. Organización de Asociaciones y Empresas de Telecomunicaciones para América Latina (TEPAL)

Штаб-квартира: TEPAL была учреждена 8 сентября 1992 г. в Панама-Сити, Панама.

Задачи: Представление общих интересов членов Организации путем обмена информацией и услугами; содействие созданию ассоциаций или фирм, которые получают, записывают или передают сигналы или аудиовизуальные материалы, для получения необходимых разрешений от правообладателей; защита права свободы слова и свободы печати для всех членов Ассоциации и всего сообщества платного телевидения.

Структура: Руководящие органы TEPAL – Совет членов организаций, представленных одним полноправным членом и одним заместителем для каждого члена Организации, Совет директоров, и постоянный Генеральный секретариат. Должностные лица включают Президента, Вице-президента, Секретаря и Казначая.

Членский состав: TEPAL объединяет около 27 ассоциаций и платных телевизионных компаний на американском континенте и в Испании.

8. Всемирная ассоциация женщин-изобретателей и предпринимателей (WWIEA)

Штаб-квартира: WWIEA была учреждена в мае 2008 г. в Сеуле, Корея; ее главная контора находится там же.

Задачи: Среди задач Ассоциации – содействие развитию связей и сотрудничества с отдельными лицами, правительствами и корпорациями для пропаганды важности изобретательской деятельности и, в частности, изобретательской деятельности женщин с целью устранения гендерного неравенства; обеспечение справедливого доступа к использованию системы интеллектуальной собственности женщинами во всем мире в целях предоставления им возможности справедливой конкуренции на международном уровне.

Структура: Руководство Ассоциацией осуществляется Генеральной Ассамблеей и Исполнительным комитетом. Работой Исполнительного комитета руководит Президент; в число его членов также входят Казначей и Секретарь.

Членский состав: В состав WWIEA входят свыше 23 членов, представляющих международные ассоциации.

[Приложение II следует]

## ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ О НАЦИОНАЛЬНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ (на основе информации, полученной от указанных организаций)

### 1. Центр «Интернет и сообщество» (CIS)

Штаб-квартира: CIS был учрежден в июле 2008 г.; его главная контора находится в Бангалоре, Индия.

Задачи: CIS представляет собой индийскую исследовательскую и правозащитную организацию, занимающуюся вопросами гражданских прав, вопросами ответственности государственного сектора и плюрализма в Интернете. Ее информационно-пропагандистская деятельность сосредоточена прежде всего на вопросах реформирования ПИС, изучении возможных альтернатив, цифровом управлении и расширении доступа к Интернету для нетрудоспособных лиц. Среди задач CIS – представление интересов граждан и потребителей в процессе выработки политики, которая оказывает влияние на сообщество пользователей цифровых технологий; превращение в ведущий исследовательский центр Глобального Юга по вопросам, связанным с Интернетом и обществом; содействие продвижению и использованию Интернета среди широкой публики, и повышение информированности о недобросовестной практике в Интернете.

Структура: Руководство деятельностью CIS осуществляется Руководящим советом, состоящим из Президента, Вице-президента, почетного секретаря и почетного казначея. Исполнительный комитет CIS состоит из Председателя, заместителя Председателя, Секретаря и Казначея. Исполнительный комитет осуществляет руководство деловой и административной деятельностью организации.

Членский состав: В состав CIS входят семь индивидуальных членов индийской национальности. Они обеспечивают широкую профессиональную компетенцию для организации, благодаря наличию специалиста по компьютерной технике, юриста, ученого, исследователя, бизнесмена и социального работника.

### 2. Торгово-промышленная палата Российской Федерации (ТПП РФ)

Штаб-квартира: ТПП РФ была учреждена в 1932 г. в Москве, Российская Федерация

Задачи: ТПП РФ представляет интересы малого, среднего и крупного бизнеса, и ее деятельность распространяется на все области бизнеса, в частности, промышленное производство, внутреннюю и внешнюю торговлю, сельское хозяйство, финансовые системы и сектор обслуживания. Деятельность ТПП РФ направлена на содействие развитию российской экономики и ее интеграцию в мировую экономическую систему, а также на создание благоприятных условий для стимулирования развития всех типов бизнеса; содействие развитию потенциала интеллектуальной собственности на местных предприятиях; подготовку предложений для правительства Российской Федерации по различным аспектам охраны интеллектуальной собственности в Российской Федерации; организацию публикаций, справочников и рекламных брошюр для бизнесменов по вопросам правовой охраны и использования активов интеллектуальной собственности в работе их компаний; оказание помощи российским и иностранным организациям и предприятиям в получении патентов на их изобретения; охрану полезных моделей и промышленных образцов, а также в регистрацию товарных знаков и коммерциализацию прав промышленной собственности.



Структура: Высший руководящий орган ТПП РФ – съезд, которые избирает правление для руководства деятельностью ТПП РФ в период между съездами, и Комитет по аудиту. Должностные лица включают Президента и вице-президентов.

Членский состав: ТПП РФ объединяет свыше 170 территориальных торгово-промышленных палат, 200 федеральных и свыше 250 региональных ассоциаций предпринимателей и аналогичных региональных ассоциаций, представляющих ключевые секторы российской экономики, свыше 70 крупных компаний, эффективно работающих в ведущих секторах экономики РФ, и около 40 000 предприятий и организаций различного уровня.

### 3. Coalición por el Acceso Legal a la Cultura A.C. (CALC)

Штаб-квартира: CALC была учреждена 27 января 2010 г. в Мехико, Мексика.

Задачи: Содействие координации среди различных секторов промышленности и культурного сообщества в Мексике с целью определения общей стратегии; внесение необходимых изменений в национальное законодательство в области авторского права и смежных прав для регулирования и обеспечения современной охраны интеллектуальной собственности; повышение информированности национальных компетентных органов о необходимости адаптации национальной правовой структуры интеллектуальной собственности к технологическим достижениям; и борьба против пиратства для обеспечения возможности для творцов и представителей культурного сектора жить за счет своей деятельности.

Структура: Основные руководящие органы организации – Генеральная Ассамблея, Совет директоров и Комиссия по вопросам чести и справедливости.

Членский состав: CALC объединяет 29 членов, представляющих главным образом общества коллективного управления, синдикаты, национальные ассоциации и издателей.

### 4. Европейский колледж Фонда «Парма»

Штаб-квартира: Фонд был учрежден в Парме, Италия, 1 июля 2004 г.

Задачи: Поддержка процесса европейской интеграции путем образования и обмена опытом среди студентов и представителей академических кругов; решение вопросов, касающихся охраны ИС, в рамках академических курсов и совещаний и семинаров с целью развития этой области права применительно к учреждениям Европейского союза. Концентрация внимания с помощью программ обучения на европейских и международных аспектах в области прав интеллектуальной собственности, а также важных взаимосвязанных областях, как, например, антимонопольное и антитрестовское законодательство ЕС, законодательство в области внутреннего рынка ЕС, общая сельскохозяйственная политика ЕС и общая торговая политика ЕС; расширение конструктивных совместных действий с экспертами и исследователями, занимающимися вопросами ИС, и рассмотрение вопросов ИС применительно к вопросам европейской политики, особенно в плане реализации модели общего патента на европейском уровне; содействие в расширении конструктивных и существенных вкладов в деятельность ВОИС в области взаимоотношений с учреждениями ЕС, а также зоны взаимодействия между ВОИС и государственными и частными европейскими партнерами.

Структура: Руководящие органы Фонда – Ассамблея членов Фонда, Совет директоров и Совет аудиторов. Должностные лица включают Президента Ассамблеи, членов Фонда, Президента Совета директоров, Управляющего директора и Научного директора.

Членский состав: В число членов Фонда входят 7 членов Ассамблеи – учредителей Фонда, как физические, так и юридические лица, государственные или частные учреждения, вносящие вклад в активы Фонда, а также поддерживающие Фонд члены.

5. Корейская ассоциация содействия изобретательству (KIPA)

Штаб-квартира: KIPA была учреждена в 1973 г.; в 1982 г. она была переименована в Корейскую ассоциацию патентов на изобретения, а в 1994 г. в Корейскую ассоциацию содействия изобретательству. Ее штаб-квартира находится в Сеуле, Республика Корея.

Задачи: Выполнение функции базовой организации по содействию изобретательской деятельности; обеспечение учебной подготовки в вопросах законодательства в области ИС; реализация проектов, приносящих пользу изобретателям и, таким образом, оказание помощи корейским отраслям промышленности в использовании технических инноваций и повышении международной конкурентоспособности, а также содействие развитию национальной экономики.

Структура: Руководящий орган Ассоциации – Совет директоров. В число должностных лиц входят от 5 до 15 директоров, включая Председателя, Президента, директоров, постоянных директоров и двух аудиторов. Управление деятельностью KIPA осуществляется Секретариатом, который возглавляет Президент.

Членский состав: KIPA объединяет 319 членов, состоящих из юридических лиц, групп или организаций или физических лиц, занимающихся содействием изобретательской деятельности или вопросами прав интеллектуальной собственности.

6. Корейская ассоциация женщин-изобретателей (KWIA)

Штаб-квартира: KWIA была учреждена 9 октября 1993 г. в Сеуле, Республика Корея.

Задачи: Среди задач KWIA – признание важности коммерциализации изобретений путем обмена информацией между членами и расширение участия женщин-изобретателей в промышленном и экономическом развитии нации. KWIA также осуществляет деятельность по повышению информированности о важности изобретательства в повседневной жизни женщин и в расширении общественного интереса к этой деятельности.

Структура: Руководство и управление Ассоциации осуществляется Генеральной Ассамблеей и Советом директоров. Совет директоров включает Президента, который представляет Ассоциацию и выполняет функции Председателя Генеральной Ассамблеи. Другие директора в Совете директоров включают несколько вице-президентов и аудиторов.

Членский состав: KWIA объединяет около 4 500 членов, включая отдельных лиц, а также предприятия, которыми руководят женщины. Членский состав разделен на специальную и общую категорию. Общая категория включает женщин, являющихся обладателями прав промышленной собственности, или проявляющих большую заинтересованность в изобретательстве. Члены, входящие в специальную категорию, вносят вклад в развитие Ассоциации и включают корпорации, утвержденные Советом директоров.